

Arthur Conan Doyle

A Study in Scarlet

[ze słownikiem]

Studium w szkarłacie

Z PODRĘCZNYM SŁOWNIKIEM ANGIELSKO-POLSKIM

Ruda Śląska 2017

CONTENTS

Vocabulary of Most Common Words.....	7
Part I.	
Chapter I. Mr. Sherlock Holmes.....	29
Chapter II. The Science of Deduction.....	43
Chapter III. The Lauriston Garden Mystery	61
Chapter IV. What John Rance Had to Tell.....	79
Chapter V. Our Advertisement Brings A Visitor	91
Chapter VI. Tobias Gregson Shows What He Can Do	103
Chapter VII. Light in the Darkness.....	119
Part II. The Country of the Saints	
Chapter I. On the Great Alkali Plain.....	137
Chapter II. The Flower of Utah.....	153
Chapter III. John Ferrier Talks with the Prophet.....	165
Chapter IV. A Flight for Life.....	175
Chapter V. The Avenging Angels	191
Chapter VI. A Continuation of the Reminiscences of John Watson, M.D.....	207
Chapter VII. The Conclusion.....	225
Vocabulary.....	235

CHAPTER I. MR. SHERLOCK HOLMES.

IN the year 1878 I took my degree of Doctor of Medicine of the University of London, and proceeded to Netley to go through the course **prescribed** for **surgeons** in the army. Having completed my studies there, I was **duly attached** to the Fifth Northumberland **Fusiliers** as **Assistant Surgeon**. The **regiment** was stationed in India at the time, and before I could join it, the second **Afghan** war had **broken out**. On landing at **Bombay**, I learned that my **corps** had advanced through the **passes**, and was already deep in the enemy's country. I followed, however, with many other officers who were in the same situation as myself, and succeeded in reaching Candahar in safety, where I found my regiment, and at once entered upon my new **duties**.

The campaign brought honours and promotion to many, but for me it had nothing but **misfortune** and disaster. I was **removed** from my **brigade** and attached to the Berkshires, with whom I served at the fatal battle of Maiwand. There I was struck on the shoulder by a **Jezail** bullet, which **shattered** the bone and **grazed** the **subclavian artery**. I should have fallen into the hands of the **murderous Ghazis** had it not been for the **devotion** and courage shown by Murray, my **orderly**, who

Afghan - Afgańczyk; afgański
artery - tętnica, główna droga, arteria
assistant - pomocnik, zastępca, asystent
attached - (attach) przymocować, przyłączyć; przywiązany, przymocowany
Bombay - Bombaj
brigade - brygada
broken out - (break out) uciec z więzienia, wybuchać, wyrwać się, wyzwolić się
corps - korpus, zespół
devotion - poświęcenie
duly - należycie, zgodnie z planem
duties - (duty) obowiązek
Fusiliers - fizylier
Ghazis - islamski wojownik
grazed - (graze) obetrzeć, musnąć, podjadać, paść się, zadrasnąć, obtarcie, zadrapanie
jezail - długi afgański muszkiet, rodzaj broni
misfortune - nieszczęście, pech
murderous - morderczy, zbrodniczy
orderly - sanitariusz; zdyscyplinowany, zorganizowany, spokojny
passes - (pass) przechodzić, mijać, spędzić, przemijać; przepustka, karnet, przełęcz, przejście
prescribed - (prescribe) przepisać, zalecić, nałożyć, określać; przepisywany
regiment - pułk, regiment, zastępy
removed - (remove) usunąć, zdjąć, przeprowadzać się; odległy
shattered - (shatter) rozbijać, niszczyć; zrujnowany, roztrzaskany
subclavian - podobojczykowy
surgeon - chirurg
surgeons - (surgeon) chirurg

accordingly - odpowiednio, stosownie, w wyniku, zgodnie z tym
bask - wyrzekać się, upajać lub rozkoszować się czymś
cesspool - szambo, siedlisko zła
comfortless - smutny, niewygodny
convalescent - rekonwalescent
curse - kląć, przeklinać; przekleństwo, klątwa
despaired of - tracić nadzieję na coś
dispatched - (dispatch) wysyłać, załatwić, dojeść; depesza, komunikat
drained - (drain) osuszać, opróżniać, drenaować; wycieńczony, odwodniony; osuszony
emaciated - (emaciate) wycieńczać; wychudzony
enteric fever - dur brzuszny
gravitated - (gravitate) ciężać, grawitować; sklanianie się do czegoś
hardships - (hardship) trudności życiowe, niewygodna, niedostatek
idlers - (idler) próżniak, zawalidroga
improved - (improve) ulepszać, poprawiać; ulepszony, udoskonalony
Indian - Hindus, Indianin; indyjski, indiański
irresistibly - nieodparcie
irretrievably - bezpowrotnie, nieodwracalnie
jetty - pomost, mol
kin - rodzina, krewni
kith - znajomi
loungers - (lounger) obibok, włóczęga
meaningless - bez znaczenia, niezrozumiały, pusty
pack-horse - koń juczny
paternal - ojcowski, ze strony ojca, rodzicielski
prolonged - (prolong) przedłużać, prolongować; przedłużony, długotrwały
rallied - (rally) ożywić się, zbierać się; wiec, rajd, wymiana, dojsie do siebie
ruined - (ruin) zepsuć, zrujnować; ruina; zniszczony
safely - bezpiecznie
shillings - (shilling) szyling
sixpence - sześciopensówka
sufferers - (sufferer) osoba cierpiąca
troopship - okręt do przewożenia wojsk
undergone - (undergo) przejść, poddać, zaznać
verandah - weranda
wards - (ward) odeprzeć, kierując się w określoną stronę; oddział, sala
worn - (wear) mieć na sobie, być ubranym, nosić

threw me across a **pack-horse**, and succeeded in bringing me **safely** to the British lines.

Worn with pain, and weak from the **prolonged hardships** which I had **undergone**, I was removed, with a great train of wounded **sufferers**, to the base hospital at Peshawar. Here I **rallied**, and had already **improved** so far as to be able to walk about the **wards**, and even to **bask** a little upon the **verandah**, when I was struck down by **enteric fever**, that **curse** of our **Indian** possessions. For months my life was **despaired of**, and when at last I came to myself and became **convalescent**, I was so weak and **emaciated** that a medical board determined that not a day should be lost in sending me back to England. I was **dispatched, accordingly**, in the **troopship** "Orontes," and landed a month later on Portsmouth **jetty**, with my health **irretrievably ruined**, but with permission from a **paternal** government to spend the next nine months in attempting to improve it.

I had neither **kith** nor **kin** in England, and was therefore as free as air—or as free as an income of eleven **shillings** and **sixpence** a day will permit a man to be. Under such circumstances, I naturally **gravitated** to London, that great **cesspool** into which all the **loungers** and **idlers** of the Empire are **irresistibly drained**. There I stayed for some time at a private hotel in the Strand, leading a **comfortless, meaningless** existence, and spending such money as I had,

considerably more freely than I ought. So alarming did the state of my **finances** become, that I soon realized that I must either leave the **metropolis** and **rusticate** somewhere in the country, or that I must make a complete **alteration** in my style of living. Choosing the **latter** alternative, I began by **making up** my mind to leave the hotel, and to **take up** my **quarters** in some less **pretentious** and less expensive **domicile**.

On the very day that I had come to this conclusion, I was standing at the Criterion Bar, when some one tapped me on the shoulder, and turning round I recognized young Stamford, who had been a dresser under me at Barts. The sight of a friendly face in the great **wilderness** of London is a **pleasant** thing indeed to a lonely man. In old days Stamford had never been a particular **crony** of mine, but now I **hailed** him with enthusiasm, and he, in his turn, appeared to be **delighted** to see me. In the **exuberance** of my **joy**, I asked him to lunch with me at the Holborn, and we **started off** together in a **hansom**.

“Whatever have you been doing with yourself, Watson?” he asked in **undisguised** wonder, as we **rattled** through the crowded London streets. “You are as thin as a **lath** and as brown as a nut.”

alteration - przebudowa, zmiana, przemiana
crony - serdeczny przyjaciel, kumpel
delighted - (delight) zachwycić; rozkosz; zachwycony
domicile - osiedlić; miejsce stałego zameldowania
exuberance - wylewność, żywiołowość
finances - (finance) finanse
hailed - (hail) witać, pozdrawiać, przywołać
hansom - dwukółka, kabriolet, jednokonka
joy - radość
lath - listwa, lata, deszczulka
latter - późniejszy, drugi, ostatni z wymienionych
making up - (make up) robić makijaż, tworzyć coś, przygotować, podjąć decyzję, przygotowywać
metropolis - metropolia
pleasant - przyjemne; przyjemny, miły
pretentious - pretensjonalny
quarters - (quarter) apartament, kwatery, jedna czwarta, kwadrans, dzielnica, część miasta
rattled - (rattle) zabrzęczeć, zastukać; grzechotka, grzechotanie, brzęk, szcęk, trzaskanie, terkot, stukanie
rusticate - przenosić się na wieś
started off - ruszać
take up - brać, zabierać się za coś, zabierać, zajmować, podjąć coś
undisguised - nieukrywany
wilderness - pustkowia, dzikie obszary, dzicz, puszcza

Vocabulary of all words in this book

a jakiś, pewien

a lot of mnóstwo, dużo, wiele

abandon porzucić, opuszczać

able zdolny

aboard na pokładzie, na pokład

about o

above powyżej

abroad za granicą, na dworze

abruptly nagle

absence nieobecność, brak

absent nieobecny

absentee nieobecny

absolute absolutny, bezwzględny

absorbed (absorb) absorbować, wchłaniać; wchłonięty,

zaabsorbowany

absorbing (absorb) absorbować, wchłaniać; absorbujący

abstraction abstrakcja

absurd absurdalny

absurdity absurd, niedorzeczność

access dostęp

accident wypadek

accommodate zakwaterować, przyjąć, dostosować, zadowolić

accompanied (accompany) towarzyszyć

accompaniments (accompaniment)

akompaniament, dodatek

accomplice współwinny, współsprawca

accomplished (accomplish) osiągać, zrealizować; dokonany, zrealizowany, znakomity

accomplishment dokonanie, osiągnięcie

accomplishments (accomplishment) dokonanie, osiągnięcie

accord udzielić, wyświadczyć, zgadzać się; porozumienie, zgoda, zgodność

according (accord) udzielić, wyświadczyć, zgadzać się, przyznać; porozumienie; według, zgodnie z

accordingly odpowiednio, stosownie, w wyniku, zgodnie z tym

accosted (accost) zaczepić

account sprawozdanie, konto, rachunek, księgowość, relacja, wytłumaczenie

accumulated (accumulate) zebrać, zgromadzić, pomnożyć; wezbrany, spotęgowany

accuracy ścisłość, dokładność, precyzja

accurate dokładny,

wierny, precyzyjny
accursed cholerny,

przeklęty

accused (accuse)

oskarżać; oskarżony

accustomed (accustom)

przyzwyczajając; przyzwyczajony, tradycyjny

acids (acid) kwas; kwaśny, cierpki

acknowledge uznać, przyznać, potwierdzić

acknowledges (acknowledge) uznać, przyznać, potwierdzić

acquaintance znajomy, znajomość

acquire nabyć, uzyskać

acres (acre) akr

across przez

act zachowywać się, działać, grać; czyn, akt

acting (act) zachowywać się, działać, grać; gra aktorska, pełniący obowiązki

action akcja

actions (action) akcja

active aktywny

actor aktor

actually tak właściwie

acute dręczący, ostry,

przenikliwy, niezdolny

acuteness bystrość,

przenikliwość, ostrość

add dodawać

added (add) dodawać; dodany

addicted być

uzależnionym; być

fanatykiem lub entuzjastą czegoś; uzależniony
addition dodatek;
 dodawanie, uzupełnienie
additional dodatkowy
address adresować,
 przemawiać, zwracać się do kogoś; adres
adhering (adhere)
 przywrzeć, przylegać,
 przestrzegać czegoś
adhering to (adhere to)
 trzymać się
adieu żegnaj, pożegnanie
administration
 zarządzanie, wymierzanie,
 praca administracyjna,
 rząd
administrator
 administrator, zarządca,
 dyrektor
admiration podziw,
 zachwyt
admire podziwiać
admonishing (admonish)
 upomnieć, napomnieć
adopt przyjąć, adoptować
adopted (adopt) przyjąć,
 adoptować; adoptowany
adorned (adorn)
 dekorować, zdobić
adult dorosły
advance rozwijać się,
 płacić z góry, posuwać się
 naprzód; postęp, natarcie,
 atak
advanced (advance)
 rozwijać się, płacić z góry,
 posuwać się naprzód;
 postęp; zaawansowany
advantage korzyść,
 zaleta, przewaga
adventure ryzykować;

przygoda
adventurer poszukiwacz,
 kombinator
adventurers (adventurer)
 poszukiwacz, kombinator
adventures (adventure)
 ryzykować; przygoda
advertised (advertise)
 reklamować, ogłaszać;
 zawiadomiony
advertisement reklama,
 ogłoszenie, obwieszczenie
advice rada
advisability celowość
advise doradzać
advocated (advocate)
 popierać; adwokat,
 obrońca
advocating (advocate)
 popierać; adwokat,
 obrońca
afearred (afraid) bać się;
 przestraszony
affable życzliwy,
 przyjazny
affair sprawa, wydarzenie,
 romans
affect oddziaływać,
 wzruszać, udawać
affectation udawanie,
 poza, sztuczność
affections (affection)
 sympatia, uczucie,
 wzruszenie
affirmative pozytywny,
 twierdzący
afford pozwalać, mieć na
 coś pieniądze, oferować
Afghan Afgańczyk;
 afgański
Afghanistan Afganistan
afraid obawiać się;
 przestraszony

after po
after all mimo wszystko,
 ostatecznie
afternoon popołudnie
afterwards potem
again jeszcze raz
against przeciwko
age wiek
agencies (agency) agencja
aggrieved
 poszkodowany,
 pokrzywdzony,
 niezadowolony
agin (against) przeciwko
agitated (agitate)
 wstrząsnąć, poruszyć,
 wzburzyć, agitować;
 podniecony, poruszony
agitation agitacja,
 podniecenie
ago temu
agree zgodzić się
agreeable przyjemny,
 akceptowalny
ahead z przodu, naprzód
aid pomagać, wspierać;
 pomoc, wsparcie
aim dążyć do, celować; cel
air powietrze
airily bez troski
airy bez troski,
 przestronny, widny,
 nonszalancki
alarm alarmować,
 niepokoić; alarm, trwoga
alas niestety
alertness czujność,
 bystrość
Alice Alicja
alighting (alight) wysiąść,
 zsiąść, wylądować, siadać
alkali zasada
all wszystko, wszyscy

all manner of wszystkie rodzaje
ally rozwiać, osłabiać
allotted (allot) podzielić, przeznaczyć
allow pozwalać, dopuszczać
allowed (allow) pozwalając, dopuszczać; dozwolony
alluded (allude) zrobić aluzję, nawiązać
alluding (allude) zrobić aluzję, nawiązać
allusion aluzja
ally połączyć, sprzymierzyć; sprzymierzeniec
almighty wszechmogący, potężny
almost prawie
alone sam
along wzdłuż
aloud głośno
already już
also również
alteration przebudowa, zmiana, przemiana
altercation sprzeczka
alternative alternatywa, wybór, zastępczy
although mimo że
altogether całkowicie, razem
always zawsze
am (be) być, jestem
amass zgromadzić
amassed (amass) gromadzić, zbierać
amateur amator; amatorski
amaze zadziwiać, zdumieć
amazed (amaze)

zadziwiać, zdumieć; zdumiony
amazement zdumienie
ambitious ambitny
amendment nowelizacja, poprawka
America Ameryka
American Amerykanin; amerykański
amiss nie w porządku, źle
among pośród
amongst wśród
amount wynosić, równać się; ilość
ample okazały, obszerny, obfity
amusement rozbawienie, rozrywka
amuses (amuse) zabawić, bawić, rozbawić, dostarczyć rozrywki, zajmować sobie czas
an jakiś, pewien
analysis analiza, badanie
analytical analityczny
anatomy anatomia
anchor zakotwiczyć, przymocować; kotwica, oparcie
ankles (ankles) kostka u nogi
and i
aneurism tętniak
angel anioł, piękna kobieta, inwestor
angels (angel) anioł, piękna kobieta, inwestor
Anglo-Saxon Anglosas; anglosaski
angry zły
angular kościasty, kanciasty
animal zwierzę

animals (animal) zwierzę
animated (animate) ożywiać; ożywiony, animowany
annals (annal) kronika, rocznik
annihilation zniszczenie, anihilacja
announcement ogłoszenie
annoy drażnić, irytować, denerwować, złościć
another inny
answer odpowiedzieć, odebrać, odpowiadać, reagować; odpowiedź
answer for odpowiadać za coś, ponosić odpowiedzialność, ręczyć za
answered (answer) odpowiedzieć, odebrać, odpowiadać, reagować
antagonist oponent, przeciwnik
antecedents (antecedent) poprzednik, przodek
anticipated (anticipate) przewidzieć, oczekiwać, uprzedzać
anxiety niepokój
anxious niespokojny, żądny
anxiously z niepokojem, z niecierpliwością
any jakikolwiek
anybody ktoś, nikt, ktokolwiek
anyhow w każdym razie, tak czy inaczej
anyone ktokolwiek
anything coś, cokolwiek, nic, byle co